ANNUAL CONFERENCE 2019
Leipzig, Germany
CLARIN ANNUAL CONFERENCE 2019 IS ORGANISED BY

CLARINERIC
Common Language Resources and Technology Infrastructure

IN COLLABORATION WITH

the University of Leipzig and InfAI - Institut für Angewandte Informatik
Website: www.clarin.eu
Email: clarin@clarin.eu
Twitter: @CLARINERIC | CLARIN Annual Conference 2019 hashtag: #CLARIN2019
YouTube: CLARIN ERIC
VideoLectures.NET: www.videolectures.net/clarin
GitHub: www.github.com/CLARIN-ERIC

WIFI network: eduinfo
Event: CLARIN 2019
Password key: 02cdf-2019
Key to the colour codes in the programme:

- Access, cataloguing and browsing
- CLARIN and other infrastructures
- Design and construction of the CLARIN infrastructure
- Interoperability and technical issues
- Knowledge infrastructure and dissemination
- Language resources and tools (LRT)
- LRT for SSH research
- Restricted access and IPR issues
- Web services and applications
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Monday 30 September 2019</th>
<th>Tuesday 1 October 2019</th>
<th>Wednesday 2 October 2019</th>
<th>Thursday 3 October 2019</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>09:00-10:30</td>
<td>Committees meetings I</td>
<td>09:00-09:30 Presentation on CLARIN in Germany</td>
<td>09:00-10:35 Parallel sessions 5 &amp; 6</td>
<td>09:00-10:30 Scientific Advisory Board meeting</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>09:30-09:40 Pitches by CLARIN committees</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>09:40-10:10 State of the Infrastructure</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10:30-11:00</td>
<td>Coffee break</td>
<td>10:10-10:40 Coffee break</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11:00-13:00</td>
<td>Committees meetings II</td>
<td>10:40-11:30 Invited talk 2</td>
<td>11:10-11:30 Poster slam</td>
<td>11:00-13:00 Scientific Advisory Board meeting</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>11:30-12:40 Parallel sessions 1 &amp; 2</td>
<td>11:30-13:00 Poster and demo sessions</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>12:45-13:00 PhD-students poster slam</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
13:00-14:00  
Lunch

14:00-16:00  
Committees meetings III
User Involvement blog writing seminar (invitees only)

16:00-16:30  
Coffee break

16:30-16:45  
CLARIN 2019 opening ceremony

16:45-17:35  
Invited talk 1

17:40-18:50  
Thematic session: Humanities and Social Science research enabled by language research and technology

19:30-21:30  
Welcome reception

13:00-14:45  
Lunch combined with PhD-students posters

14:45-16:20  
Parallel sessions 3 & 4

16:25-16:50  
Coffee break

16:50-17:00  
Steven Krauwer Award Ceremony

17:00-17:15  
Musical intermezzo

17:15-18:45  
CLARIN Bazaar

19:30-22:45  
Conference dinner

13:00-14:00  
Lunch

14:00-14:30  
State of the Technical Infrastructure

14:30-15:10  
Invited talk by CLARIN Ambassador

15:10-15:30  
Looking forward / Acknowledgements and goodbye

15:30  
End of conference
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>09:00-10:30</td>
<td><strong>Committee meetings I</strong> (members and invitees only)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>CLARIN National Coordinators' Forum (NCF)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Centre Assessment Committee (CAC)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>AAI Taskforce</td>
</tr>
<tr>
<td>10:30-11:00</td>
<td>Coffee break</td>
</tr>
<tr>
<td>11:00-13:00</td>
<td><strong>Committee meetings II</strong> (members and invitees only)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>CLARIN National Coordinators' Forum (NCF)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>User Involvement Committee</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Standing Committee on CLARIN Technical Centres (SCCTC)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Federated Content Search Taskforce</td>
</tr>
<tr>
<td>13:00-14:00</td>
<td>Lunch</td>
</tr>
<tr>
<td>14:00-16:00</td>
<td><strong>Committee meetings III</strong> (members and invitees only)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Knowledge Sharing Infrastructure Committee (KSI)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>CLARIN Standards Committee (CSC)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>CLARIN Legal and Ethical Issues Committee (CLIC)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>CLARIN PID Taskforce</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>CLARIN CMDI and Metadata Curation Taskforces</td>
</tr>
</tbody>
</table>
14:00-16:00  **Seminar** (invitees only)
User Involvement blog writing seminar  Paulinum

16:00-16:30  Coffee break  Hall

16:30-16:45  **CLARIN 2019 opening ceremony**  Paulinum
Franciska de Jong (Executive Director CLARIN ERIC)
Maria Böhme (DLR, on behalf of the German Ministry of Research)
Gerhard Heyer (Chair Local Organizing Team)
Kiril Simov (Chair Programme Committee)

16:45-17:35  **Invited talk 1**  Paulinum
**Chair: Kiril Simov**

*Electronic Literature: Documenting and Archiving Multimodal Computational Writing*
Scott Rettberg (University of Bergen, Norway)
### Thematic session: Humanities and Social Science research enabled by language resources and technology

**Chair:** Erhard Hinrichs

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Title</th>
<th>Speaker(s)</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>17:40-18:00</td>
<td>Named Entity Annotation for Ancient Greek with INCEpTION</td>
<td>Monica Berti</td>
<td>Paulinum</td>
</tr>
<tr>
<td>18:05-18:25</td>
<td>Enriching Lexicographical Data for Lesser Resourced Languages: A Use Case</td>
<td>Dirk Goldhahn, Thomas Eckart, Sonja Bosch</td>
<td>Paulinum</td>
</tr>
<tr>
<td>18:30-18:50</td>
<td>CLARIN-Supported Research on Modification Potential in Dutch First Language Acquisition</td>
<td>Jan Odijk</td>
<td>Paulinum</td>
</tr>
<tr>
<td>19:30-21:30</td>
<td>Welcome reception (drinks + food)</td>
<td></td>
<td>Moritzbastei</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Tuesday 1 October 2019

09:00-09:30  
Presentation on CLARIN in Germany: on-going activities in CLARIN-D and joint activities in CLARIAH-DE  
Paulinum

09:30-09:40  
Pitches by CLARIN committees  
Paulinum

09:40-10:10  
State of the Infrastructure  
- Report CLARIN ERIC Board of Directors  
- The perspective of Bente Maegaard  
Paulinum

10:10-10:40  
Coffee break  
Hall

10:40-11:30  
Invited talk 2  
Chair: Tamás Váradi  
Paulinum

Corpus-Driven Investigation of Language Use, Variation and Change - Resources, Models, Tools.  
Elke Teich (University of the Saarland, Saarbrücken, Germany)
Parallel session 1: Design and Construction of the CLARIN Infrastructure

Chair: António Branco

11:30-11:50
- Training Workshops in the Bi-directional Model of the Language Technology Infrastructure Development.
  Maciej Piasecki and Jan Wieczorek.

11:55-12:15
- Opener and PANACEA: Web Services for the CLARIN Research Infrastructure.
  Davide Albanesi and Riccardo Del Gratta.

12:20-12:40
- CLARIAH Chaining Search: A Platform for Combined Exploitation of Multiple Linguistic Resources.
  Peter Dekker, Mathieu Fannee and Jesse De Does.
## Parallel session 2: Use of the CLARIN Infrastructure

**Chair: Petya Osenova**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Session</th>
<th>Speaker(s)</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>11:30-11:50</td>
<td><strong>Manually PoS Tagged Corpora in the CLARIN Infrastructure.</strong></td>
<td>Felix Klein, Tomaž Erjavec, Jakob Lenardič, and Darja Fišer.</td>
<td>Hörsaal (P502)</td>
</tr>
<tr>
<td>11:55-12:15</td>
<td><strong>A Use Case for Open Linguistic Research Data in the CLARIN Infrastructure. The Open Access Database for Adjective-Adverb Interfaces in Romance.</strong></td>
<td>Gerlinde Schneider, Christopher Pollin, Katharina Gerhalter, and Martin Hummel.</td>
<td>Hörsaal (P502)</td>
</tr>
<tr>
<td>12:20-12:40</td>
<td><strong>CLARIN Web Services for TEI-annotated Transcripts of Spoken Language.</strong></td>
<td>Bernhard Fisseni and Thomas Schmidt.</td>
<td>Hörsaal (P502)</td>
</tr>
<tr>
<td>Time</td>
<td>Event</td>
<td>Location</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------------------------------</td>
<td>----------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12:45-13:00</td>
<td>PhD-students poster slam  Chair: Monica Monachini</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13:00-14:45</td>
<td>Lunch combined with the PhD-students posters</td>
<td>Hall</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14:45-15:05</td>
<td>Using DiaCollo for Historical Research.</td>
<td>Paulinum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bryan Jurish and Maret Nieländer.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15:10-15:30</td>
<td>Corpus-Preparation with WebLicht for Machine-made Annotations of Examples in Philosophical Texts.</td>
<td>Paulinum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Christian Lück.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15:35-15:55</td>
<td>Lifespan Change and Style Shift in the Icelandic Gigaword Corpus.</td>
<td>Paulinum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lilja Björk Stefánsdóttir and Anton Karl Ingason.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16:00-16:20</td>
<td>Studying Disability Related Terms with Swe-CLARIN Resources.</td>
<td>Paulinum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lars Ahrenberg, Henrik Danielsson, Staffan Bengtsson, Hampus Arvå, Lotta Holme and Arne Jönsson.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Parallel session 4: Legal Issues

**Chair: Marko Tadić**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Title</th>
<th>Presenters</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>14:45-15:05</td>
<td><em>To Ask or not to Ask: Informed Consent to Participate and Using Data in the Public Interest.</em></td>
<td>Krister Lindén, Aleksei Kelli and Alexandros Nousias.</td>
<td>Hörsaal (P502)</td>
</tr>
<tr>
<td>15:10-15:30</td>
<td><em>Data Collection for Learner Corpus of Latvian: Copyright and Personal Data Protection.</em></td>
<td>Inga Kaija and Ilze Auziņa.</td>
<td>Hörsaal (P502)</td>
</tr>
<tr>
<td>16:00-16:20</td>
<td><em>The Extent of Legal Control over Language Data: the Case of Language Technologies.</em></td>
<td>Aleksei Kelli, Arvi Tavast, Krister Lindén, Kadri Vider, Ramūnas Birštonas, Penny Labropoulou, Irene Kull, Gaabriel Tavits and Age Värv.</td>
<td>Hörsaal (P502)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Tuesday 1 October 2019

**DAY 2**

16:25-16:50  Coffee break  Hall

16:50-17:00  **Steven Krauwer Award Ceremony**  Paulinum

17:00-17:15  Musical intermezzo  Paulinum
- Musical Introduction (Beethoven Serenade Op. 8, 1st Movement)
- Interlude (Boccherini Trio nr. 5, Andante & Rondo)
- Musical Finish (Beethoven Serenade Op. 8, 5th Movement/Polacca)

17:15-18:45  CLARIN Bazaar  Hall

19:30-22:45  Conference dinner  Restaurant "Ratskeller"
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 09:00-09:20 | **User Support for the Digital Humanities.**  
Tommi A Pirinen, Hanna Hedeland and Heidemarie Sambale. | Paulinum   |
| 09:25-09:45 | **CLARIN AAI and DARIAH AAI Interoperability.**  
Peter Gietz and Martin Haase. | Paulinum   |
| 09:50-10:10 | **Word at a Glance – a Customizable Word Profile Aggregator.**  
Tomáš Machálek. | Paulinum   |
| 10:15-10:35 | **Technical Solutions for Reproducible Research.**  
Alexander König and Egon W. Stemle. | Paulinum   |
Parallel session 6: CLARIN in Relation to Other Infrastructures and Metadata

Chair: Lars Borin

09:00-09:20
Approaches to Sustainable Process Metadata.
Kerstin Jung and Markus Gärtner.
Felix Klein
Hörsaal (P502)

09:25-09:45
The Best of Three Worlds: Mutual Enhancement of Corpora of Dramatic Texts (GerDraCor, German Text Archive, TextGrid Repository).
Frank Fischer, Susanne Haaf and Marius Hug.
Felix Klein
Hörsaal (P502)

09:50-10:10
Mapping METS and Dublin Core to CMDI: Making Textbooks available in the CLARIN VLO.
Francesca Fallucchi and Ernesto William De Luca.
Felix Klein
Hörsaal (P502)

10:15-10:35
What Got Connected - Parthenos Ending.
Matej Durco, Klaus Illmayer and Stefan Resch.
Felix Klein
Hörsaal (P502)

10:40-11:10
Coffee break
Hall
Poster slam

Chair: Darja Fišer

A New Gold Standard for Swedish NERC.
Lars Ahrenberg, Johan Frid and Leif-Jöran Olsson.

From OCR to Digital Editions.
Saranya Balasubramanian.

Enhancing Lexicography by Means of the Linked Data Paradigm: LexO for CLARIN.
Andrea Bellandi, Fahad Khan and Monica Monachini.

Aggregating Resources in CLARIN: FAIR Corpora of Historical Newspapers in the German Text Archive.
Matthias Boenig and Susanne Haaf.

CLARIN and Digital Humanities. A Successful Integration.
Elisabeth Burr, Marie Annisius and Ulrike Fußbahn.

AcTo: How to Build a Network of Integrated Projects for Medieval Occitan.
Gilda Caïti-Russo, Jean-Baptiste Camps, Gilles Couffignal, Francesca Frontini, Hervé Lieutard, Elisabeth Reichle and Maria Selig.

Continued on next page
Continued from previous page

A Parsing Pipeline for Icelandic Based on the IcePaHC Corpus.
Einar Freyr Sigurðsson, Tinna Frímann Jökulsdóttir and Anton Karl Ingason.

Optimizing Interoperability of Language Resources with the Upcoming IIIF AV Specifications.
Jochen Graf, Felix Rau and Jonathan Blumtritt.

SpeCT 2.0 – Speech Corpus Toolkit for Praat.
Mietta Lennes.

Monica Monachini, Beatrice Nava and Anika Nicolosi.

“Texts of the First Women’s Movement” as Part of the German Text Archive.
Thomas Gloning, Melanie Grumt Suárez and Anna Pfundt.

Granularity versus Dispersion in the Dutch Diachronical Database of Lexical Frequencies TICCLAT.
Patrick Bos, Martin Reynaert, and Janneke van der Zwaan.
Stefania Scagliola, Louise Corti, Silvia Calamai, Norah Karrouche, Jeannine Beeken, Arjan van Hessen, Christoph Draxler, Henk van den Heuvel and Max Broekhuizen.

The Rise of the Definiteness Effect in Icelandic.
Anton Karl Ingason and Einar Freyr Sigurðsson.

Integrated Language and Knowledge Resources for CLaDA-BG.
Petya Osenova and Kiril Simov.

Application of a Topic Model Visualisation Tool to a Second Language.
Magnus Ahltorp, Kenji Araki, Andreas Kerren, Rafal Rzepka and Maria Skeppstedt.

CTS-R: Connecting Canonical Text Services with the Statistical Analytics Environment R.
Jochen Tiepmar.

Shapeshifting Digital Language Resources - Dissemination Services on ARCHE.
Martina Trognitz and Matej Durco.

Wablief: An Easy-to-Read Newspaper Corpus for Dutch.
Vincent Vandeghinste, Bram Bulté and Liesbeth Augustinus.
DAY 3

11:30-13:00
Poster and demo session

13:00-14:00
Lunch

14:00-14:30
State of the Technical Infrastructure
Dieter Van Uytvanck

14:30-15:10
Invited talk by CLARIN Ambassador
Towards a Universe of Local Time Machines - building an open eco-system for applied heritage fuelled by common language resources and existing infrastructure
Toine Pieters (Utrecht University, The Netherlands)

15:10-15:30
Looking forward / Acknowledgements and goodbye
Board of Directors

15:30
End of conference
Thursday 3 October 2019

09:00-10:30
Scientific Advisory Board (closed meeting)

10:30-11:00
Coffee break

11:00-13:00
Scientific Advisory Board (closed meeting)

13:00-14:00
Lunch
The Paulinum – Assembly Hall and University Church of St. Paul is the resurrected intellectual and spiritual centre of our university. Architecturally reminiscent of the university church demolished in 1968, it houses numerous art treasures that were saved from destruction.
The Paulinum – Assembly Hall and University Church of St. Paul is the resurrected intellectual and spiritual centre of our university. Architecturally reminiscent of the university church demolished in 1968, it houses numerous art treasures that were saved from destruction.
Motel One Leipzig-Augustusplatz
Address:
Ritterstraße 4, 04109 Leipzig
Phone: +49 (341) 252 798-0

Motel One Leipzig-Nikolaikirche
Address:
Nikolaistraße 23, 04109 Leipzig
Phone: +49 (341) 337 437-0

Motel One Leipzig-Post
Address:
Grimmaischer Steinweg 1, 04103 Leipzig
Phone: +49 (341) 962 105-0
RECEPTION

Moritzbastei

Kurt-Masur-Platz 1, 04109 Leipzig

https://www.moritzbastei.de

+49 341 70-2590

Photo: Florian Burkon
DINNER

Restaurant "Ratskeller"
Lotterstrasse 1, 04109 Leipzig
https://neutest.ratskeller-leipzig.de/
+49 341 12-34567

Photo: Appaloosa